

OLYMPIADE 1940

La Comité Organisateur de la XIIe Olympiade Helsinki 1940 nous envoie le message suivant:

L'orage qui ébranle l'univers, secoue les fondements de la XIIe Olympiade, mais le Bâtiment érigé sur le rocher finnois tient tête à l'ouragan.

La Finlande a assumé la tâche d'organiser et de célébrer cette fête unique, la fête de la jeunesse du monde, et elle a le ferme désir d'accomplir cette tâche jusqu'au bout. Le Comité International Olympique ayant organisé d'autres Jeux en des jours semés d'autres difficultés, les Comités Olympiques Nationaux tiendront à faire tout ce qui est en leur pouvoir pour aider la Finlande dans son courageux effort.

L'oeuvre immortelle de Pierre de Coubertin, ressuscitant l'Olympie moderne, est l'expression du fervent désir du genre humain de chercher une inspiration dans l'Idéal Olympique, qu'il continuera à défendre à travers les siècles comme un legs sacré. Le Comité International Olympique est le gardien de cette idée qui unit la jeunesse de tous les pays et nul ouragan balayant l'Europe ne pourra la détruire.

Les Jeux Olympiques de 1940 auront lieu, s'il le faut, sous un aspect moins grandiose, mais l'impossible doit être fait pour qu'ils soient célébrés. Les édifices sont achevés, les préparatifs avancent et le pays hospitalier, une citadelle de paix, est prêt à recevoir ses invités. Après chaque nouvelle épreuve l'Idéal Olympique se révèle plus clair et plus pur et l'ardent désir de la jeunesse de voir les stades demeurer le théâtre de luttes chevaleresques fait naître les efforts nécessaires.

L'Olympiade de 1940 sortira victorieuse de la tempête.

Unerschütterlich

Das Organisationskomitee für die XII. Olympiade Helsinki 1940 übersendet uns folgende Kundgebung:

Der Sturm der sich überstürzenden Ereignisse rüttelt auch am Bau der XII. Olympiade 1940. Das Haus aber steht fest auf finnischem Fels gebaut. Finnlands Aufgabe, dies einzigartige Fest der Jugend vorzubereiten und durchzuführen, ist unerschütterlich. Veranstalter der Olympischen Spiele der Neuzeit, die bereits manchen Sturm überstanden haben, ist das Internationale Olympische Komitee, und dieses gibt die Spiele nicht preis.

Pierre de Coubertins Werk der Wiedererweckung des modernen Olympia ist Ausdruck des menschlichen Strebens, das sich stets von neuem an den ewigen Gütern der Antike entzündet und sie als heiliges Vermächtnis der Menschheit hütet. Das Internationale Olympische Komitee ist Bewahrer

dieser Idee, und wenn auch wieder ein Sturm über Europa rast, wird er ihr nichts anhaben können.

Die Jugend aller Länder ist in diesem Ideal treu verbunden. Die Spiele 1940 werden durchgeführt, wenn es erforderlich sein sollte, auch in kleinerem Rahmen. Die Bauten stehen, die Organisation steht, und das gesamte Gastland ist bereit, als Hort des Friedens seine Gäste zu empfangen.

Aus jeder Prüfung, vor die uns auch heute wieder der Augenblick stellt, tritt die olympische Idee reiner und klarer zutage, und der Wunsch der Jugend zu ritterlichem Kampf im Stadion wird immer der Weg zu neuem Aufstieg bleiben. Das nordische Olympia 1940 steht unerschütterlich.